

LA CICALA zaratina

periodico d'informazione
della Comunità degli italiani di Zara

Zadarski CVRČAK

informativni časopis Zajednice Talijana Zadar

giugno 2005, lipanj 2005.

Asilo-Casper-Vrtić

Tutto è cominciato quando il piccolo Mario ha iniziato a parlare italiano... Quando è nato, la mamma Manuela ha deciso di parlare con lui in italiano, e così fin dall'inizio gli ha insegnato un'altra lingua. I primi risultati erano ottimi e così le hanno dato la voglia di continuare anche se non era sempre facile, visto che vivevano in un luogo dove tutti gli altri parlavano il croato. La tenacia e il desiderio che il bambino imparasse un'altra lingua hanno dato buoni frutti. Infatti il piccolo Mario dall'inizio parlava 2 lingue, con il papà in croato e con la mamma in italiano.

Visto che papà Veljko si è dedicato tutta la vita all'educazione dei bambini (per quanto possa sembrare strano e impossibile, lui



da anni conduce il club di scacchi Casper nel quale con grande successo insegna ai bambini, da piccolissimi, a giocare a scacchi) è nata l'idea di aprire un asilo nel quale si insegnasse italiano. Una parte dello spazio del Club di scacchi lo hanno ristrutturato e arredato, e con grande desiderio di offrire ai bambini il massimo, hanno cominciato il loro progetto.

Nonostante le difficoltà, che inizialmente non sono mancate, oggi Casper è un asilo moderno nel quale i bambini costantemente imparano la lingua italiana. Il programma è concepito professionalmente e nei dettagli (visto che Manuela è professoressa di lingua e letteratura italiana). Ogni giorno comunicano in italiano con le

parole che già conoscono, seguono i programmi televisivi RAI diretti ai piccoli, imparano le canzoncine e le poesie in italiano. Inoltre hanno mezz'ora di didattica educativa al giorno secondo il programma Hocus Lotus, un programma europeo della Socrates Lingua, l'unico esistente per bambini dell'età prescolare.

...poi un giorno nella loro vita è entrata Rina Villani, la nuova presidente della Comunità degli italiani di Zara, una persona con grande inventiva e forza spirituale, alla quale è piaciuto il lavoro dell'asilo. Così ben presto è cominciata la collaborazione tra l'asilo e la Comunità. Tutto ha avuto inizio con un bellissimo spettacolo di Natale in cui i bambini hanno dimostrato tutto quello che avevano imparato. C'è stata la recita natalizia in italiano, varie canzoncine in italiano e croato, vari coreografie su le note delle canzoni dello Zecchino d'oro. Arrivata la Pasqua in occasione della festa degli asili organizzata sulla piazza dei Signori insieme hanno preparato uno spettacolo in cui un gigantesco uovo di Pasqua. Tutti indossavano le magliettine arancione con su scritto "anch'io parlo italiano".

In autunno nello spazio dell'asilo si terranno i corsi di lingua italiana per bambini dalla I alla IV elementare. Questa idea l'avevano data i genitori stessi che volevano che i loro bambini continuassero a studiare l'italiano anche dopo gli anni dell'asilo. Poi un'ottima idea di Rina che ha proposto di offrire ai turisti italiani la possibilità di lasciare i propri bambini in custodia nell'asilo durante il loro soggiorno a Zara.

La Comunità ha già preparato il materiale pubblicitario e la notizia è anche sul sito internet del Consolato italiano in Dalmazia.

Non mancheranno le idee per una collaborazione anche in futuro. I progetti in preparazione sono diversi: portare i bambini in gita in Italia, collaborazioni di tipo sportivo... alcuni progetti sono già in cantiere altri sono solo idee.

Questo insolito asilo è stato visitato anche dal Console d'Italia in Dalmazia Marco Nobili che ha dato il suo assenso alle loro varie iniziative.

Per questi progetti, che sono socialmente utili, ci vuole tanto entusiasmo e buona volontà. Solo le persone che non cercano in tutto soltanto il proprio interesse, possono dare una parte di se stessi e in questo modo aiutare con la loro collaborazione. Dalla quantità delle persone che aiuteranno questo progetto, dipendono i risultati che si otterranno, di cui beneficerebbero soprattutto



to i nostri bambini.

Sve je počelo kad je mali Mario progovorio talijanski...Kad se mali Mario rodio, mama Manuela je odlučila da će pokušati s njim govoriti talijanski i tako ga od početka učiti jezik. Prvi rezultati su bili sjajni, što joj je dalo volje da nastavi, iako to nije uvijek bilo lako, budući su živjeli u sredini u kojoj su svi ostali govorili hrvatski jezik, a i prošle su godine od njenog povratka iz Milana. Upornost i želja da dijete nauči jezik dali su rezultata i Mario je od početka govorio dva jezika, s tatom hrvatski, s mamom talijanski.

Kako je i tata Veljko cijeli svoj život posvetio odgoju djece (koliko god to moglo zvučati čudno ili čak nemoguće, on već godinama vodi šahovski klub Casper, u kojem djecu od najranije dobi uči igrati šah, i to sa nevjerojatnim uspjehom) rodila se ideja za otvaranjem igraonice za djecu u kojoj bi se učio talijanski jezik. Jedan dio prostora dječjeg šahovskog kluba zajednički su snagama uredili i opremili, i sa željom da djeci ponude najviše moguće, počeli sa radom.

Bez obzira na poteškoće kojih su na početku imali prilično, danas je to prava moderna igraonica u kojoj djeca svakodnevno i kontinuirano uče talijanski jezik. Program je stručno i detaljno osmišljen (jer Manuela je po struci profesor talijanskog jezika i književnosti) i osim svakodnevnog komuniciranja na talijanskom jeziku, talijanskih dječjih pjesmica i televizijskog programa, pola sata dnevno rade po pro-

gramu «Hocus Lotus», novom didaktičkom sistemu projekta Evropske Unije Sokrates Lingua, a koji je za sada i jedini postojeći program osmišljen posebice za djecu predškolske dobi, od treće godine na dalje.

Ona se u njihovom životu pojavila Rina Villani, nova predsjednica Zajednice Talijana u Zadru, osoba nevjerojatne snage i inventivnosti, kojoj se svidio rad igraonice pa je tako vrlo brzo započela suradnja Zajednice Talijana u Zadru i dječije igraonice Casper. Sve je počelo s prekrasnom božićnom predstavom, u kojoj su djeca pokazala što sve znaju. Bio je tu pravi igrokaz na božićnu temu, cijeli izveden na talijanskom jeziku, puno izrecitiranih pjesmica i plesnih točaka. Nakon toga je došlo vrijeme Uskrsa, pa je zajednički napravljena predstava s uskršnjim jajetom izvedena na gradskom trgu. Od jeseni u prostorijama igraonice počinju sa radom tečajevi talijanskog jezika za djecu od prvog do četvrtog razreda osnovne škole. Tu su ideju potaknuli roditelji djece koja dolaze u igraonicu, jer su željeli da im djeca i nakon što krenu u školu nastave učiti jezik. Tu je i odlična ideja Rine Villani, da se se svim talijanskim turistima na ovom području ponudi usluga čuvanja djece za vrijeme njihovog odmora. Zajednica Talijana je već pripremila letke, a obavjest je data i na internet stranici Talijanskog Konzulata.

A ideja za daljnju suradnju ne nedostaje. Planovi su raznoliki i ima ih puno: posjete djece i roditelja nekim kulturnim znamenitostima u Italiji, razni oblici sportske suradnje Zajednice i igraonice.... Neki su već skoro pa ostvareni, a na nekima se intenzivno radi. Ovu nesvakidašnju igraonicu je nedavno posjetio i talijanski konzul Marco Nobili koji je dao punu podršku tako osobnoj i uspješnoj suradnji.

Za ovakve projekte, koji su od opće društvene koristi potrebno je puno volje i entuzijazma. Jedino ljudi koji ne traže u svemu samo vlastitu korist, mogu dati djelić sebe i uvelike pomoći svojom suradnjom. O količini takve nesebične suradnje ovisi i rezultati koji će se postići a od kojih će najviše koristi imati upravo naša djeca.





COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI ZARA

prof. GUIDO BALDASSARRI



*martedì 3 maggio 2005
ore 18.00*

Il prof. Guido Baldassarri professore ordinario e direttore del Dipartimento di Italianistica dell'Università degli Studi di Padova, presente in questi giorni a Zara grazie all'organizzazione del Dipartimento di Italianistica dell'Università della città, ospite anche della Comunità. Il Professore ha presentato al numeroso pubblico il suo libro "Questi italiani", ha poi regalato al presidente della Comunità Rina Villani il libro per arricchire ulteriormente la biblioteca della sede del sodalizio.

Cordiale e significativo incontro tra il professore ed i soci della Comunità. Presenti per l'occasione il prof. Živko Nizic Direttore del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Zara ed il prof. Alessandro Mantovani lettore del M.A.E. presso la facoltà.

non ci sono più."

Così l'autore introduce il lettore nel complicato labirinto dei vizi e delle virtù sia pubbliche che private di un popolo, quello Italiano, che stenta a riconoscersi negli stereotipi e nei luoghi comuni che lo etichettano ma che, al tempo stesso, fatta per esprimere tutte le potenzialità e le capacità di un carattere definito.

Sembra che, nel bene e nel male, gli Italiani debbano sempre, nelle statistiche, essere l'anomalia, rispetto a tutte le medie della civiltà occidentale. "Per molti decenni si son fatti gli Italiani; poi si son fatti a sproposito, e adesso,



prof. Baldassarri - Rina Villani



prof. Baldassarri - prof. Nizic Živko



prof. Nizic Živko e la signora Baldassarri

ZAJEDNICA TALIJANA ZADAR

prof. GUIDO BALDASSARRI

utorak 3. svibnja 2005., 18.00 sati

Redovni professor Guido Baldassarri direktor je Odjela Talijanistike Sveučilišta u Padovi koji je u posjetu ovih dana Zadru na Odjelu Talijanistike Zadarskog Sveučilišta, bio gost i Zajednice Talijana.

Professor se predstavio brojnoj publici svojom knjigom "Questi italiani", da bi na kraju predavanja polonio knjigu predsjednici Zajednice Rini Villani, obogativši knjižnicu sjedišta.

Protekao je srdačni i značajni susret između

profesora i članova Zajednice.

Povodom njegovog dolaska, prisustvovali su prof. Živko Nizic, voditelj Talijanistike Sveučilišta u Zadru i prof. Alessandro Mantovani, lektor M.A.E. pri Filozofskom Fakultetu Zadar.

Izgleda da, u dobru i u zlu, talijani trebaju po statistikama biti anomalni, s obzirom na vrijednosti zapadne civilizacije. "Godinama su bili talijani; kasnije su se negirali, a sada ih nema više."

Tako autor uvodi čitača u komplicirani labirint bilo javnih ili privatnih nedostataka i vrijednosti jednog naroda, Talijanskog, koji se ne uspijeva prepoznati u stereotipima ili na uobičajenim mjestima kojega etiketiraju, ali koji istovremeno izražava svu snagu i dostignuća jednog formiranog karaktera.

giovedì 5 maggio 2005 ore 19.00 / četvrtak 5 svibnja 2005 u 19.00 sati

Presentazione / Prezentacija
cineforum / kinoteka

"Il cinema italiano del secondo dopo guerra"

tenuto dal / voditelj

**Prof. Alessandro
Mantovani**



LA PROFESSORESSA

CARRA BORGATTI

A ZARA

Mercoledì, 20 aprile 2005 e venuta a visitarci la professoressa Luisa Carra Borghatti, presidente del Comitato della "Dante Alighieri" di Ferrara insieme con il prof. Tullio Vorano, membro della giunta dell'Unione Italiana a Fiume.



PROFESORICA

CARRA BORGATTI

U ZADRU

U subotu, 20. travnja 2005. posjetila nas je profesoricu Luisa Carra Borghatti, predsjednica "Dante Alighieri" u Ferrari., zajedno sa profesorom Tuliom Voranom, članom upravnog vijeća Talijanske Unije u Rijeci.

*Con il patrocinio dell'Università popolare di Trieste /
Pod pokroviteljstvom Narodnog sveučilišta u Trstu*



Sabato 7 maggio 2005 ore 17.00 /
subota 7. svibnja 2005. u 17.00 sati

Conferenza / Predavanje

"LUCIANO E LO SBARCO SULLA LUNA"

tenuta dal / voditelj

Prof. Cristiano Riva

Sabato 12 Febbraio 2005 ore 18,00 /
subota 12. veljače 2005. u 18,00 sati

I TERRERMOTI A ZARA E IN DALMAZIA / POTRESI U ZADRU I DALMACIJI

CONFERENZIERE / PREDAVAČ

prof. JOŠKO HABUS

GEOLOGO / GEOLOG



L' ANTENATO / PREDAK

Sabato 29 gennaio 2005 ore 18,00 /
subota 29. lipnja 2005. u 18,00 sati

teatro dei burattini Zara / Kazalište lutaka

Commedia in tre atti di /
komedija u tri čina *Carlo Veneziani*
Regia / Režija: *Francesco Accomando*
Compagnia / Ansambli: *Grado Teatro*



MARATONA DI NEW YORK

Edoardo Erba

MARATONA DI NEW YORK/ NEWYORŠKI MARATON

commedia/atto unico / drammatica
komedija/jednočinka

Personaggi e interpreti/ Uloge:

Mario **Mirko Soldano**
Steve **Bruno Nacinovich**

Regia/
Redateljica **Neva Rošić**

Scene, luci e videoproiezioni/
Scena, svjetlo i video projekcije
Deni Šesnić

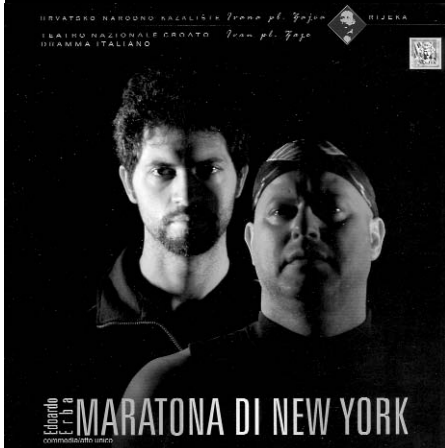
Movimento scenico, coreografia
e training/
Scenski pokret, koreografija i trening
Žak Branko Valenta

Colonna sonora/
Glazba **Bruno Nacinovich**

Scelta dei costumi/
Izbor kostima **Anton T. Plešić**

Direttrice di scena e fonica/ Inscipijentica
Lili Švrliuga

Suggeritrice/
Šaptačica **Sintia Lacman**



“Non so, non riesco a capire chi sono. Mi vedo come un uomo contraddittorio...” così dice Edoardo Erba parlando di sé stesso. Erba è uno scrittore drammatico di successo, i cui testi sono stati tradotti e rappresentati in tutto il mondo e da questa frase si riesce a capire che per lui la scrittura e soprattutto ricerca. La ricerca di personaggi, temi, situazioni, lo ha portato all'idea di scrivere un testo nato dalla sua esperienza di maratona dilettante. A questa idea di base se n'è aggiunta un'altra venutagli ascoltando il racconto di un incidente stradale e delle sue tragiche conseguenze. Ed eccoli quindi, i nostri "Maratoneti". I due corrono per davvero, ma non è una corsa reale, e l'immagine mentale di una persona in coma. I protagonisti di questa corsa della durata di un'ora sono due persone concrete, riconoscibili, vive, ma l'ambiente in cui si muovono rimane uno spazio onirico. Un dialogo brillante, l'espressività tagliente come un rasoio e ricca di umorismo, la forte carica emotiva, il sottile gioco che s'instaura nel rapporto fra il tempo reale e un tempo che si trova ai confini della realtà, una sorta di non-tempo, la fatica fisica che libera i pensieri, ed altre cose ancora. Tutti questi elementi uniti insieme costituiscono una garanzia del fatto che il testo di Erba avrà una lunga vita nel mondo del teatro.

Neva Rošić

“Ne znam, ne uspijevam shvatiti tko sam. Vidim sebe kao čovjeka koji je u kontradikciji sa samim sobom...” kaže Edoardo Erba, vrlo uspješan dramski pisac, preveden i igran po cijelom svijetu. Razumljivo je stoga stoje za njega pisanje prije svega istraživanje.

U potrazi za osobama, temama, situacijama, Erba je nadošao na ideju da svoje skromno iskustvo vježbanja za maratonsko trčanje postavi na scenu. Ta je početna ideja nadograđena drugom, tuđim iskustvom tragičnih posljedica jednog prometnog udesa. I eto naših "Maratonaca". Dvojica trče ustinu, no to je nerealna trka, mentalna slika čovjeka u komi. Protagonisti ove jednosatne trke vrlo su vjerodostojne osobe, prepoznatljive, žive, no ozračje njihovog djelovanja ostaje oniričko.

Briljantan dijalog, britka i duhovita izražajnost, emotivnost, igra s konkretnim vremenom u nekom graničnom vremenu, u nekom ne - vremenu, fizički napor koji oslobađa misli i još mnogo toga, garancija su za dugi život ovog Erbinog djela na kazališnim daskama.

Neva Rošić

**Prima dello spettacolo
il vice presidente
dell'U.p.T. di Trieste
Dennis Visioli ed il direttore
generale Alessandro
Rossit in visita alle C.I. in
via Borelli 8**

Grande successo del Dramma Italiano a Zara, lunedì 6 e martedì 7 giugno con "Maratona di New York" presentata presso la chiesa sconosciuta di San Domenico, in pieno centro della città dalmata. Grazie all'organizzazione della C.I. di Zara hanno assistito allo spettacolo numerosi connazionali e amici della Comunità locale, oltre a numerosi spettatori di lingua croata che hanno potuto seguire lo spettacolo grazie ai sottotitoli proiettati durante lo spettacolo. Presenti anche il direttore generale dell'Università popolare di Trieste Alessandro Rossit e il vice presidente Dennis Visioli che con l'occasione si sono intrattenuti a lungo con la presidente Rina Villani e la giunta della C.I. nella rinnovata sede della Comunità. Soddisfazione delle parti, per il crescente interesse destato nei cittadini, grazie alle attività che si svolgono all'interno del sodalizio dalmata.

**Prije predstave
potpredsjednik tršćanskog
U.p.T-a Dennis Visioli i
generalni direktor
Alessandro Rossit
posjećuju C.I. u
ulici Borelli 8**

6. Ponedjeljka i 7. Utorka u lipnju imao je veliki uspjeh Dramma Italiano sa svojom predstavom "Maratona iz New Yorka" koja se izvela u crkvi Svetog Dominika, u samom centru dalmatinskog grada. Zahvaljujući organizaciji zadrške Zajednice Talijana na predstavi su sudjelovali brojni sunarodnjaci i prijatelji lokalne Udruge, uz brojne gledatelje hrvatskog jezika koji su mogli pratiti predstavu pomoću titla koji se projicirao za vrijeme predstave. Bio je nazočan i generalni direktor Narodnog sveučilišta iz Trsta Alessandro Rossit te potpredsjednik Dennis Visioli koji su se tom prilikom dugo zadržali s predsjednicom Rinom Villani i odborom Talijanske zajednice u njenom obnovljenom sjedištu. Pokazalo se obostrano zadovoljstvo zbog porasta zainteresiranosti probuđene u građanima, zahvaljujući kulturnim djelatnostima koje se odvijaju unutar dalmatinske udruge.

Viaggio di studio

Testo di Šefik Nadarević giornalista dello "Zadarski list"

Viaggio di studio a Verona e Trento

Ho accettato l'invito della Comunità degli italiani di Zara ed ho fatto un viaggio di studio in qualità di reporter, questo viaggio è organizzato per le Comunità di Zara, Spalato e Abazia dall'Università popolare di Trieste e dall'Unione italiana di Fiume con il supporto del Ministero degli Affari Esteri italiano.

Difficile dire quale sia il vero simbolo di Verona. Può darsi che sia l'arena, costruita nel I secolo, seconda solo al Colosseo, realizzata in pietra, marmo e mattoni. L'arena di Pola è al settimo posto per grandezza ed è costruita solo in marmo. L'arena di Verona accoglie 22.000 spettatori. Dal 1913 nell'anfiteatro si svolgono le serate operistiche, durante il mese di luglio Verona è il centro degli appassionati della lirica i quali devono riservare i loro biglietti con un anno di anticipo.

Illustrazione dell'Italia a Trieste

Gli organizzatori del viaggio dell'Università Popolare ci hanno accolto con cuore a Trieste e con una "conferenza informativa" ci hanno esposto il programma per il soggiorno e con poche parole adeguate ci hanno illustrato la zona del Veneto che avremmo visitato. Abbiamo poi trascorso una serata piacevole in un ristorante dove ci è stata offerta una cena di ottima qualità accompagnata da buon vino.

Le città sono creature vive

Siamo arrivati a Verona e ci siamo sistemati nell'Hotel Gardenia. Come a Trieste anche qui tutto ben organizzato, e visto che Verona sarà la nostra destinazione principale c'è stato più tempo per entrare nella sua materia viva. Infatti le città sono creature vive come lo sono le opere d'Arte. Molte città che abbiamo visitato nella nostra vita sono rimaste incise profondamente nella nostra memoria. Anche Verona (piazza Bra), la piazza principale di il Palazzo Barbieri-Nuova Gran Guardia, in cui si trovano oggi gli uffici della città e della regione, la ricorderemo come una creatura viva completa e unica.

Città di cultura e arte

Verona rappresenta la porta d'Italia geograficamente parlando, perché si trova sulla rotta principale che collega l'Italia e l'Europa centrale. Una delle più belle città dell'Europa e dell'Italia dopo Venezia. Conta più di 300.000 abitanti, si trova sul fiume Adige, attraversato da dodici ponti. Ancora dei tempi romani sono le 5 porte che introducono nella città tra le più note: Porta Nuova e Porta dei Leoni; è una città universitaria, c'è la facoltà di Economia, Pedagogia e Medicina, inoltre ha la facoltà per le lingue ed il Conservatorio. Verona è davvero una città di cultura e Arte d'estate nell'Arena si svolgono concerti e spettacoli teatrali. Verona è uno

scigno dove sono racchiusi gioielli di scultura e architettura, città costruita sulle fondamenta di un castro militare, il centro è organizzata intorno ad un cardo e un decumano. La sua importanza per il traffico è la stessa dall'epoca romana, tre strade le principali: Augustea, Gallica e Postumia. Nella sua epoca più antica Verona ha dato i natali ad un grande poeta: Catullo.

L'epoca più fruttuosa della storia di Verona comincia con la famiglia degli Scaligeri o della Scala 1262 dura fino al 1387. Il massimo sviluppo della città si ha con Can Francesco detto Cangrande I. In quell'epoca ha scritto e vissuto a Verona il celebre poeta Dante Alighieri.

ROMEO e GIULIETTA Sinonimo dell'amore

Nella seconda giornata dell'escursione guardiamo attentamente i forti contorni sacri e profani degli edifici. Segue poi la visita obbligatoria alle case di Giulietta e Romeo. Shakespeare – genio della letteratura - nella sua tragedia lirica di "Romeo e Giulietta" descriverà questa giovane coppia innamorata che diventerà poi sinonimo dei giovani innamorati e della fedeltà.

Sulla piazza dei Signori – tranquillità ed eleganza

Siamo sulla piazza Bra, ci fermiamo davanti al monumento di Vittorio Emanuele II, l'uomo che ha unito l'Italia. Nella piazza c'è anche una fontana ed un monumento ai partigiani morti nella II guerra mondiale. Abbiamo poi visitato anche il caffè Filippini per poterci rifocillare. In questa piazza si sente la vita della città infatti c'è sempre molta gente. Arriviamo sulla piazza dei Signori dove l'atmosfera è diversa, calda, tranquilla, elegante. Il Palazzo degli Scaligeri è un edificio rosso ai margini della piazza con i merli a coda di rondine, quale segno dei Ghibellini. L'edificio più importante sulla piazza è la Loggia del Consiglio, il palazzo rinascimentale più bello di Verona. In cima si trovano le statue raffiguranti i poeti: Catullo, Plinio, Cornelio, Nepos e Flavio. Nelle vicinanze c'è anche il monumento a Dante.

INCONTRO CON UNA FORTE ENERGIA SPIRITUALE

C'era ancora da vedere qualcosa nelle vicinanze della piazza Bra, ma dobbiamo tornare con il nostro gruppo per visitare la basilica di San Zeno e di Santa Anastasia, ambedue capolavori dell'architettura sacrale. Abbiamo visitato anche la parte della città vecchia, con una composizione di colori e materiali esclusivi. I vecchi maestri e i loro operai, delle epoche diverse della vita di Verona rimangono per tes-

timoniare le capacità dell'uomo. Ecco questa è Verona la città di Catullo alla quale abbiamo dato appena un'occhiata. Abbiamo visitato anche Trento ma di questa città parlerò in un'altra occasione.

Il cordiale saluto dei gentili ospiti ci ha portato a casa con lo stesso itinerario. Il viaggio di studio è stato perfettamente realizzato. Ci complimentiamo con gli organizzatori e a tutti quelli che hanno partecipato all'organizzazione.

IMPRESSIONE DEI PARTECIPANTI DEL VIAGGIO IN ITALIA.

Prof. Adam Marušić pittore e presidente della HADLU: a Verona tutto era perfetto più di quanto mi aspettassi. Il programma è stato concepito per soddisfare al massimo le persone che in questa occasione hanno consumato la bellezza dei paesaggi italiani. Lo scopo di questo viaggio era quello di far vedere una parte dei valori storici e culturali soprattutto di Verona e Trento. Continueremo in futuro con questi programmi, perché si è dimostrato efficiente ed utile.

Prof. Mario Petani professore di musica e maestro del coro misto della C.I. di Zara: Posso parlare solo in maniera superlativa di questo viaggio, la cosa migliore è stata quella di avere le guide specializzate così potevamo vivere i monumenti di Verona e Trento in un modo giusto e originale. Sono tornato da questo viaggio arricchito soprattutto spiritualmente. L'organizzatore non poteva farmi un regalo migliore, tutto era perfettamente preparato e poi realizzato come su di un palcoscenico.

Prof. Adriana Grubelić laureata in lettere e storia dell'arte: il viaggio a Verona e Trento per me è stato come fare "bingo". Sono rimasta stupefatta da queste città soprattutto Verona. Ho già visitato l'Italia del Nord ma non Verona, adesso ho completato la mia immagine e questo mi ha arricchito in senso spirituale, inoltre noi membri della Comunità di Zara abbiamo avuto occasione di conoscerci meglio.

Flavija e Zvonko Vucetich: l'Italia è come una favola, ogni viaggio in questo paese ci riempie lo spirito.

Rina Villani presidente della C.I. di Zara ha affermato: non è il primo viaggio di studio che faccio. Questa è una buona occasione per ringraziare l'Università popolare di Trieste e l'Unione italiana di Fiume di quello che fanno per noi. Sempre attenti ai nostri problemi e speriamo che sia sempre così. Sono stata bene insieme con gli altri, anche in futuro ripeteremo questa esperienza.

Prof. Anita Lazić: sono contentissima! Ho visto tanto, ho conosciuto tante persone tutto piacevole e carino. Tutta l'Italia è un paese raffinato, ricco e culturalmente sviluppato, sono semplicemente entusiasta di ogni cosa.

Studijsko putovanje u Veronu i Trento

Na poziv Zajednice Talijana Zadar odazvao sam se da u svojstvu reportera budem sudionik «studijske ekskurzije» koju su za sve članove ove - te ZT Split i ZT Opatija, priredili Narodno Sveučilište u Trstu i Talijanska Unija iz Rijeke, uz potporu Ministarstva vanjskih poslova susjedne nam Italije.

Teško je reći koji je spomenik neprikosnoveni simbol Verone. Možda je to arena ili amfiteatar iz prvog stoljeća, po veličini odmah iza rimskog Koloseuma, ima oblik elipse, izgrađena je od mramora, kamena i cigle – Arena u Puli je 7 po veličini i građena je samo od mramora, prima 22 tisuće gledatelja. Od 1913.g. u Areni se odvijaju Operne večeri, tijekom srpnja Verona je sastajalište ljubitelja opere koji svoje ulaznice moraju rezervirati koju godinu unaprijed...

OSLIKAVANJE ITALIJE, U TRSTU

Srdačan doček domaćina u Trstu odveo nas je na «informativnu konferenciju», gdje su nas upoznali s programom boravka i s nekoliko prikladnih riječi «oslikali» nam venecijansku regiju. Večera je prošla u ugodnom ambijentu restorana, gdje je hrana odlična, kvalitetna i bogata, o pićima da se i ne govori, o vinu napose.

GRADOVI I JESU ŽIVA BIĆA

Stigosmo u Veronu i smještamo se u hotel «Gardenija». I sve slijedi već po uhodanom sinopsisu, onom «trščanskom», a kako je Verona naša glavna destinacija imali smo više vremena da uđemo u njeno životno tkivo. Naime, gradovi i jesu živa bića, kao što su to uostalom i umjetnička djela. Mnogi gradovi u kojima smo boravili, dubinski su upisani u našu memoriju. Mi koji smo, recimo, prošetali glavnim trgom Verone (Piazza Bra), ili Palazzo Barbieri – Nova Gran Guardia, u kojoj su danas smješteni gradski i pokrajinski uredi, ovaj ćemo grad doživjeti kao cjelovito i jedinstveno živo biće.

GRAD KULTURE I UMJETNOSTI

Geo rječnikom rečeno, Verona predstavlja ulazna vrata Italije, jer je na glavnom putu koji povezuje Italiju sa središnjom Europom i jedan je od najljepših gradova Italije i Europe, iza Venecije. Ima više od 300 tisuća žitelja, leži na rijeci Adige, preko koje se uzdiže 12 mostova. Još od rimskog doba u grad vodi 5 gradskih vrata, od kojih su najpoznatija Porta Nuova i Porta dei Leoni, univerzitetski je grad, ima ekonomski, pedagoški i medicinski fakultet, te fakultet stranih jezika i glazbenu akademiju (konzervatorij). Verona je, doslo-vno rečeno, grad kulture i umjetnosti. Ljeti se u Veroni, u njenoj Areni održavaju mnogobrojni koncerti i kazališne predstave, ona je riznica kiparstva i

arhitekture. nastala je na vojnom logoru, a sam centar ima oblik rastera. Osnovu te sheme čine decumanus i cardo. Prometna važnost Verone datira još od Rimljana, tri najvažnije ceste: Augusta, Gallica i Postumia polazile su iz Verone. U svom najranijem razdoblju Verona je dala i jednog velikog pjesnika-Katula.

Dolaskom na vlast obitelji Scaligeri ili della Scalla (1262.), počinje najplodnije razdoblje u povijesti Verone i ono će trajati do 1387., vrhunac procvata je u vrijeme Can Francesca ili Cangrande I. U to vrijeme u Veroni je živio i pisao slavni Dante Alighieri.

ROMEO I JULIJA – SINONIM ZALJUBLJENOSTI

Drugog dana boravka, pomnije gledamo te snažne obrise njegovih građevina – profanih i sakralnih. Slijedi posjeta nezaobilaznim kućama – Julijinoj i Romeovoj. W. Shake-speare – taj genij pisane riječi – u svojoj će lirskoj tragediji «Romeo i Julija» opisati taj mladi ljubavni par koji će postati sinonim silne mladenačke zaljubljenosti i odanosti.

NA PIAZZI DEI SIGNORI – SMIRENOST I ELEGANCIJA

Ponovno smo na Piazza Bra, zastajkujemo pred spomenikom Vittoriju Emanuelu II., čovjeku koji je ujedinio Italiju. Na sredini trga je i Fontana te spomenik poginulim partizanima u II. Svj.ratu. Posjetismo i Caffè Filippini radi potrebnog osvježanja. Inače, na ovom trgu se osjeća živost, na njemu je uvijek puno ljudi. Dolazimo na Piazza dei signori, gdje vlada druga atmosfera, toplinu, smirenost i eleganciju. Palazzo degli Scaligeri, crvena je zgrada na dnu, s lastavičjim repovima – znak Gibelinija, na trgu je najznamenitija zgrada Loggia del Constiglio, najljepša renesansna građevina u Veroni, na njenom su vrhu pisci : katul. Plinije, Kornelius, Nepos i Flavio. U blizini je Danteov spomenik.

SUSRET SA SNAŽNOM DUHOVNOM ENERGIJOM

Bilo je toga još, ali se vraćamo grupi radi obilaska Bazilike Sv. Zeno i Bazilike Sv. Anastasia. Obje su remek djela sakralne arhitekture. Posjetili smo i dio Starog grada, kompoziciju ekskluzivnih materijala i boja. Stari majstori i njihovi « proizvodi » iz različitih razdoblja života Verone ostaju tamo da svjedoče o neskrivenim ljudskim mogućnostima.

Eto, to je Verona, Katulov grad u kojeg smo tek «zavirili». Slijedio je Trento, no o tom gradu drugom prigodom. Rastanak sa srdačnim i uljudnim domaćinima odveo nas je istom rutom doma. Studijska ekskurzija izvedena je sacršeno. Čestitamo organizatoru i svima koji su u toj organizaciji participirali.

IMPRESIJE SUDIONIKA PUTA PO ITALIJI

Prof. Adam Marušić, akad. slikar i predsjednik HADLU Zadar – Sve je bilo izvrsno, više od očekivanog. Plan je koncipiran tako da optimalno zadovolji ljude koji su ovom zgodom konzumirali ljepote talijanskih krajolika. Svrha nam je bila da sudionici ovog puta vide dio kulturnih i povijesnih vrijednosti, posebno Verone i Trenta. Nastaviti ćemo i dalje s ovom praksom, jer se pokazalo da je ona djelotvorna i korisna

Mario Petani, prof. glazbe i voditelj Mješovitog zbora ZT-a :- o ovom putovanju mogu reći sve u superlativu, poanta je u tome što smo imali stručne vodiče pa smo znamenitosti Verone i Trenta mogli doživjeti u pravom i izvornom smislu. Ja sam se zaista s ovog puta vratio bogatiji u svekolikom smislu te riječi, posebno duhovnom. Organizator mi nije mogao pokloniti ljepši dar od ovog, sve je bilo savršeno planirano i jednako tako izvedeno na sceni.

Prof. književnosti i povijesti umjetnosti Adriana Grubelić – put u Veronu i Trento pun je pogodak. Oduševili su nas ti gradovi, posebno Verona. Bila sam u Sjevernoj Italiji, ali ne i u Veroni, sad sam tu sliku upotpunila što me obogatilo duhovno, a bolje smo se upoznali i mi članovi ZT u Zadru.

Flavija i Zvonko Vučetić – Italija je fantazija i svako putovanje u tu zemlju nas doista duhovno ispunjava.

Rina Villani – predsjednica ZT u Zadru koja je konstatala kako ovo nije prvo «studijsko» putovanje. Sve ovo ide u organizaciji Narodnog sveučilišta Trst, uz suradnju talijanske unije u Rijeci i ovo je prigoda da im se zahvalimo za sve što nam lijepo čine. Stalno su nam pri ruci i nadamo se da će tako i ostati. Svi su članovi, isto tako bili fantastični te ćemo nastaviti s ovom praksom i u buduću.

Anita Lazić, prof. – Prezadovoljna sam, vidjela sam mnogo, spoznala sam mnogo- sve ugodno i drago. Italija je kompletno jedna fina, bogata i kulturno razvijena zemlja, sve me u njoj naprosto impresionira.





Ponte di Pietra



Piazza dei Signori



Atleti dalmati di un tempo... Franco Luxardo

Tratto dal volume "Centenario Società Ginnastica Zara"

Ne "il Dalmata" del 17 settembre 1902 si legge: "... cominciò la serie degli assalti emozionanti: e veramente tale fu l'assalto di spada tra il maestro (Enrico Viscardi) ed il giovane Nicolò Luxardo, che a soli 16 anni maneggia il fioretto da provetto, agilissimo tiratore, audace nell'attacco, tempista, sicuro, pronto alla contro azione...". E Franco Luxardo deve aver preso tutte le caratteristiche dallo zio in quanto, senza le doti elencate dal cronista, non sarebbe assurdo a quel livello che la sua "scheda" chiaramente pone in evidenza.

Possiamo dire che, a Zara, la famiglia Luxardo ha fatto la storia della scherma soprattutto nella sua continuità: dapprima il nonno Michelangelo, poi lo zio Nicolò, quindi lo zio Piero, più volte campione provinciale nell'arco fra le due guerre, seguito dal fratello Giorgio, papà di Franco.

Iniziò la scherma nel 1946 presso a sala Gallo con il maestro Cherubini per passare quindi alla sala Comini con il maestro Guido Comini. Quattro anni dopo affronterà le prime gare a livello regionale. Nel 1955, a Roma, in occasione del cinquantenario della F.I.S., prese parte alla prima gara internazionale. Le sue affermazioni iniziarono nel 1958 quando vinse il campionato italiano di terza categoria. Vestì la maglia azzurra nel 1959 e la indosserà per 13 volte. Era ben lanciato ma discrepanze con la federazione lo tolsero per alcun tempo dal "giro". Non disarmò, e per proprio conto, prese parte a incontri internazionali ad invito affinandosi nel gioco della sua arma preferita, la sciabola.

Così, grazie a queste personali iniziative, nel 1964, a Vienna ai Campionati internazionali d'Austria: "... quando sul 4 a 4 con Dumke (è Franco Luxardo che racconta) gli metto la botta decisiva c'è solo lo spadista Cipriani con due amici a saltare le transenne ed abbracciarmi; aspetto mezz'ora il "Fratelli d'Italia" e me lo gusto fino in fondo; avevo detto che sentirlo suonare tutto per me era il sogno più bello...". Aveva vinto gli avversari e convinto la federazione.

Rientrato nel "giro" conseguì i meritati successi.

Ha organizzato il "Trofeo Luxardo", torneo internazionale individuale di sciabola che nel 1976, giungendo alla XIX edizione, è diventata la più antica oltre che nota manifestazione della specialità.

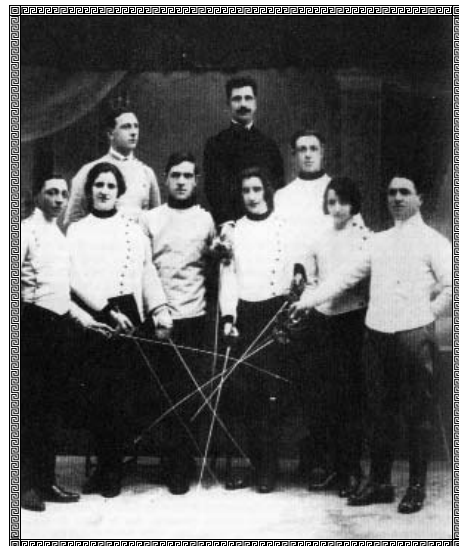
Va ricordato che Franco Luxardo ha praticato all'atletica correndo i 110 ostacoli ma per portare punti alla squadra della sua facoltà, ha lanciato anche il... martello! Lo diciamo a suo titolo d'onore perché dopo Mario Kenk, che a Zara aveva tentato un paio di volte con questo attrezzo, non credevamo che alcun altro zaratino ci avesse provato!



Franco Luxardo, Padova 1966



Franco Luxardo



Dietro Pietro Luxardo, Zara 1923

Dalmatinski atlete iz prošlih vremena... Franco Luxardo

Izvadak iz sveska "Stogodišnjica gimnastičkog društva Zadar"

U časopisu "Dalmatinac" ("Il Dalmata") od 17. rujna 1902. godine čitamo: "... započeo je niz uzbudljivih sportskih duela, a takvo je vjerojatno bilo i mačevanje između učitelja Enrica Viscardija i mladog Nicole Luxarda koji je sa svega 16 godina učio mačevanje... vrlo okretan, hrabar u napadima, siguran u procjeni vremena, spreman za protunapad..." A Franco Luxardo naslijedio je sve osobine strica u toj mjeri, da bi i bez vrlina koje navodi kroničar, postigao takav uspjeh, o čemu jasno svjedoči njegova biografija.

Možemo reći da je u Zadru porodica Luxardo započela povijest mačevanja, prije svega u njegovom kontinuitetu; najprije od djeda Michelangela, zatim strica Nicole, pa strica Piera koji je više puta bio regionalni prvak u vremenu između dva rata, a kojega je naslijedio brat Giorgio, Francov otac.

S mačevanjem je započeo 1946. godine u dvorani Gallo s učiteljem Cherubinijem te prešao u dvoranu Comini s glavnim učiteljem Cominijem. Četiri godine kasnije suočiti će se s prvim natjecanjima na regionalnoj razini. Povodom pedesetogodišnjice F.I.S.-a 1955. sudjelovao je u Rimu na prvom međunarodnom natjecanju. Njegovi uspjesi započeli su 1958. godine kada je osvojio prvo mjesto u Italiji u trećoj kategoriji. Obukao je plavu majicu 1959. godine i nosit će je 13 puta. Stekao je priznanje, ali nesporazumi s federacijom onemogućili su mu na neko vrijeme sudjelovanje. Nije se predao već je za svoj račun sudjelovao na međunarodnim susretima po pozivu, oslanjajući se u igri na svoje omiljeno oružje – mač.

Tako, zahvaljujući ovim osobnim inicijativama, 1964. godine u Beču na međunarodnom prvenstvu Austrije. «... kad sam kod rezultata 4 :4 protiv Dumkea (kako pripovijeda Franco Luxardo) zadao odlučujući udarac, samo je mačevalac Cipriani s dvojicom prijatelja preskočio ogradu kako bi me zagrlio; čekam pola sata « Braću Italije » i uživam; i rekao sam da je čuti kako zvecka za mene bio najljepši san... » Pobijedio je protivnike i uvjerio federaciju.

Vrativši se natjecanjima nastavio je sa zasluženim uspjesima.

Organizirao je "Trofej Luxardo", međunarodni turnir u individualnom natjecanju sa mačem, koji je 1976., na IX turniru, postao najstariji kao osobita manifestacija.

Trebamo se sjetiti da se Franco Luxardo bavio atletikom baveći se 110 prepreka, čak je, da bi postigao bodove za svoju sportsku disciplinu, bacao i ... kladivo! Govorimo ovo njemu u čast, jer poslije Maria Kenka, koji je u Zadru pokušao nekoliko puta s ovim sportskim rekvizitom nismo vjerovali da će bilo koji drugi Zadranin pokušati to isto!

EDMUND BORIĆ ANDLER



In occasione del 320-esimo anniversario della nascita di Johan Sebastian BACH, nella chiesa di San Simeone a Zara, l'11 maggio 2005 è stato tenuto un concerto per organo. Ottima la scelta del programma, Edmund Borić Adler, un organista con una carriera già invidiabile, ha interpretato virtuosamente le note. Da sottolineare che non avremmo potuto rivivere lo spirito dell'epoca di Bach senza l'organizzazione della Comunità degli italiani di Zara in collaborazione con l'Arcivescovato di Zara che hanno reso possibile l'evento. Dalla breve e ricca biografia di Edmund Borić-Andler veniamo a sapere che è nato a Zara nel 1975 dove ha finito la scuola media di musica "Blagoje Bersa" nella classe della professoressa Nataša Polivec.

Ottenuta la borsa di studio nell'Università di Zagabria si è diplomato pianista all'Accademia di musica a Zagabria nella classe della prof. Ida Gamulin. Come pianista frequentava i seminari di EPTI a Zagabria e Ragusa. Nella stessa Accademia si è diplomato organista nella classe della professoressa Ljerka Očić, si è poi specializzato nella classe della professor Mario Penzar. Sono seguiti vari successi, fra i quali possiamo menzionare la seconda competizione croata dei giovani organisti Franjo Dugan nel 1999 dove è stato vincitore. Come solista per organo si è presentato in tutte le città più importanti in Slovenia, Ungheria, Austria, Germania, Italia, Paesi Bassi, Slovacchia, nella repubblica Ceca e in Bosnia e Erzegovina. Inoltre ha collaborato con HGM, l'ufficio per i concerti a Zara, la direzione per i concerti a Zagabria. L'organista

prende parte nel coro della cattedrale di Zagabria. Era presente nelle serate estive di Zagabria nei cicli Organo-Heferer, nelle serate di organo a Požega, negli organi della cattedrale di Lubiana, la settimana dell'organo a Bensheim, l'inverno di Sarajevo...

Si perfezionava nelle classi dei maestri per l'interpretazioni di organo dall'organista ceco Jaroslav Tuma, dall'olandese Pieter van Dijk ed il francese Daniel Roth.

Per un attimo, i Preludi e le Fughe che sono uscite dall'organo, sotto il tocco leggero delle dita di E. Borić - Adler, ha fatto rinascere e gustare tutta la bellezza dell'ambiente sacrale ai numerosi ospiti del concerto.



Chiesa di San Simeone / Crkva Sv. Šime





Povodom 320-te obljetnice rođenja Johanna Sebastiana BACHA u crkvi Sv. Šime u Zadru, 11.svibnja 2005 održan je koncert na orguljama. Vještim odabirom programa i virtuoznim sviranjem predstavio nam se Edmund Borić- Adler, danas već orguljaš zavidne karijere.

Bitno je napomenuti kako se dah Bachove epohe nebi mogao nanovo doživjeti bez glavnog organizatora Zajednice Talijana Zadar u suradnji sa zadarskom nadbiskupijom, koji su omogućili održavanje koncerta.

Iz kratke i bogate biografije Edmunda Borića -Adlera doznajemo da je rođen u Zadru 1975.godine, gdje je završio srednju glazbenu školu «Blagoje Bersa», u klasi prof. Nataše

Polivec.

Dobivši stipendiju Sveučilišta Zagreb, diplomira klavir na Muzičkoj Akademiji u Zagrebu, u klasi prof. Ide Gamulin.Kao klavirist, pohađao je EPTI-ne seminare u Zagrebu i Dubrovniku.

Na istoj akademiji diplomirao je orgulje u klasi prof. Ljerke Očić, a magistrirao u klasi prof. Maria Penzara. Od daljnjih uspjeha spomenimo 2. Hrvatsko natjecanje mladih orguljaša Franjo Dugan 1999.godine, gdje je postao apsolutni pobjednik.Kao solist na orguljama nastupio je na svim značajnijim gradovima u Hrvatskoj, Sloveniji, Mađarskoj, Austriji, Njemačkoj, Italiji, Nizozemskoj, Slovačkoj, Češkoj Republici i Bosni i Hercegovini. Osim što surađuje sa HGM-om, Koncertnim uredom

Zadar, Koncertnom direkcijom Zagreb, orguljaš je i pri koru zagrebačke katedrale. Nastupio je u sklopu Zagrebačkih ljetnih večeri, Ciklusa Orgulje-Heferer, Požeške orguljaške večeri, Orgulje ljubljanske katedrale, Orguljski tjedan u Bensheimu, Sarajevska zima ...

Usavršavao se u majstorskim klasama orguljaške interpretacije kod češkog orguljaša Jaroslava Tume, nizozemskog Pietera van Dijka i francuskog Daniela Rotha.

Na trenutak orguljama vraćeni Preludiji i Fuge J.S.Bacha, oživjeli su pod prstima E.Borić-Adlera svu ljepotu sakralnog ambijenta čiju su zanesenost podijelili i brojni posjetioци koncerta.



Edmund con l'amico Košta / Edmondov prijatelj Košta



Edmund Borić Adler oī'organo / na orguljama



Party del console italiano a Spalato, festa alla quale valeva la pena esserci

2 giugno 2005

Nella ricorrenza della festa della Repubblica Italiana, giovedì 2 giugno, il signor Marco Nobili- console d'Italia a Spalato, ha invitato numerosi ospiti italiani ed amici. Presenti anche le autorità locali e personalità di spicco: il sindaco di Spalato Miroslav Buličić, il vicesindaco Ljubomir Urlič, i consoli onorari e la rappresentanza diplomatica a Spalato – dell'Olanda, Svezia e Gran Bretagna, la professoressa Ljerka Šimunović capo della cattedra di italianistica della facoltà di lettere e filosofia di Spalato e Zara, la presidente della C.I. di Zara arch. Rina Villani. Il party si è svolto nel magnifico ambiente del Museo Archeologico della città di Diocleziano. Dopo aver ascoltato l'Inno italiano ed il breve saluto del Console ed alcune canzoni dalmate eseguite dalle ragazze del coro della società Dante Alighieri, siamo stati invitati al buffet.



Party talijanskog konzula u Splitu – fešta na kojoj je vrijedilo biti

2. lipnja 2005.

U povodu dana Republike Italije prošlog je četvrtka, 2. lipnja, gospodin Marco Nobili-konzul Republike Italije u Splitu, pozvao brojne uzvanike, prijatelje Italije i predstavnika aktualne vlasti u Splitu, gradonačelnika Splita Miroslava Buličića, dogradonačelnika Ljubi-mira Urliča, konzule i počasne konzule diplomatskih predstaništava u Splitu – Nizozemske, Švedske i Velike Britanije, profesoricu Ljerku Šimunović - predstojnicu katedre za talijanski jezik Filozofskog fakulteta u Splitu i Zadru, predsjednicu zajednice Talijana u Zadru arh. Rinu Villani. Party je bio priređen u reprezentativnim prostorima Arheološkog muzeja u Dioklecijanovom gradu. Poslije odsvirane talijanske himne i kraćeg pozdravnog govora, te izvedbe dalmatinskih pjesama djevojačkog kora udruge Dante Alighieri pozvani smo za bogati švedski stol.

Š. Nadarević



Il console Marco Nobili



Il console e consorte con i membri della C.I. di Zara



Daive Calandra

Nato a Torino in Piemonte nel 1856. Dopo aver frequentato l'Accademia Albertina continua con la sua opera a Parigi, meta obbligata per ogni artista. La sua vita è piena di esperienze, per esempio era volontario nell'Arma della Cavalleria. Ha realizzato numerosi monumenti. Nella numismatica è conosciuto come autore delle monete italiane di una, due e cinque lire. Secondo quasi tutti i collezionisti di monete italiane queste sono le monete più belle del mondo, grazie a Calandra e alla sua abilità nel modellare. Muore 1915, un anno dopo aver fatto la cinque lire la più amata e cara delle monete Italiane.

Ci sono due tipi da una lira, due tipi di due lire e un tipo di cinque lire. Esistono anche le stampe delle prove che si differiscono dalle monete in circolazione con la stampa PROVA nel rovescio della moneta.

Roden u Torinu regije Piemonte 1856 godine. Nakon što je završio Academia Albertina nastavlja svoj rad u Parizu grad koji je cilj svakog umjetnika. Život mu je isprepleten raznim

iskustvima pa je tako na primjer bio dobrovoljac u konjici. Calandra je u svojoj karijeri izradio mnoga djela. U numizmatici je poznat po svojoj quadrigi odnosno izradi modela za jednu (dva tipa), dvije (dva tipa) i pet lira (jedan tip). Po mnogim kolekcionarima talijanske numizmatike ovo su najljepši primjerci poglavito onaj od pet lira. Umro je 1915. godine odnosno godinu dana nakon izrade modela za daleko najpoznatiji numizmat-5 lira u srebru. Postoje i probni otkovi koji se od ovih u optjecaju razlikuju po tome što imaju natpoi PROBA na reversu.



tipo1- 1 LIRA Ag 835; 23mm; 5g VEM3.1071

D/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA - R/in baso D CALANDRA M sul carro FERT, all'esergo L 1 con inalto a sinistra L GIORGI INC. Moneta coniatata dal 1908 a 1913

A/VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA - R/ pri dnu D CALANDRA M, na kolma FERT, u dnu L1 a lijevo L GIORGI INC. Novac je kovan od 1908 do 1913



tipo2- 1 LIRA Ag 835; 23,2 mm 5g VEM3.1076

D/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA a destra sotto D CALANDRA M -R/sotto i cavalli DCALANDRA M sul carro FERT ed in basso A MOTTI INC, al'esergo L1. Sul taglio FERT tre volte in incuso. La moneta e coniatata dal 1915 a 1917

A/VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA na desno dolje D CALANDRA M - R/pod konjima DCALANDRA M na kolima FERT te u bazi A MOTTI INC, u smom dnu L1 te na obodu FERT se pojavljuje tri puta i to ikuzno Novac je kovan od 1915 do 1917 godine



tipo1- 2 LIRE Ag 835; 27,2 mm; 10 g VEM 3.1113

D/VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA dietro la testa orizont. D CALANDRA M

R/in baso D CALANDRA M sul carro FERT, in'esergo L2, a destra LGIORGI INC, sul taglio FERT tre volte in incuso. La moneta e' coniatata dal 1908 a 1912 A/VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA iza glave orizont. D CALANDRA M R/u bazi D CALANDRA M na kolima FERT, u samom dnu L2, te na desno L GIORGI INC, na obodu FERT tri puta i to inkuzno. Novac je kovan od 1908 do 1912



tipo2- 2 LIRE Ag 835; 27 mm; 10 g VEM 31120

D/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA, a destra sotto D CALANDRA M R/in baso D CALANDRA M in carro FERT ed in baso A MOTTI INC all'esergo L2, sul taglio FERT tre volte in incuso. La moneta e' coniatata dal 1914 a 1917

A/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA, na desno dolje D CALANDRA M

R/ u bazi DCALANDRA M, na kolima FERT te u dnu A MOTTI INC, u samom dnu L2 a na obodu FERT tri puta i to inkuzno



LIRE 5 Ag 900; 37 mm; 25 g VEM 31165

D/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA, sotto la testa D CALANDRA M R/ 1914 in baso D CALANDRA M, sul carro FERT ed in baso A MOTTI INC all'esergo L5, sul taglio FERT tre volte. La moneta e' coniatata solo 1914 A/ VITTORIO EMANVELE III RE D'ITALIA ispod glave D CALANDRA M; R/ 1914 u dnu D CALANDRA M, na kolima FERT te u bazi A MOTTI INC Na smom dnu L5 te na obodu FERT tri puta. Novac je kovan samo 1914.

Abbreviazioni/ Skraćenice:

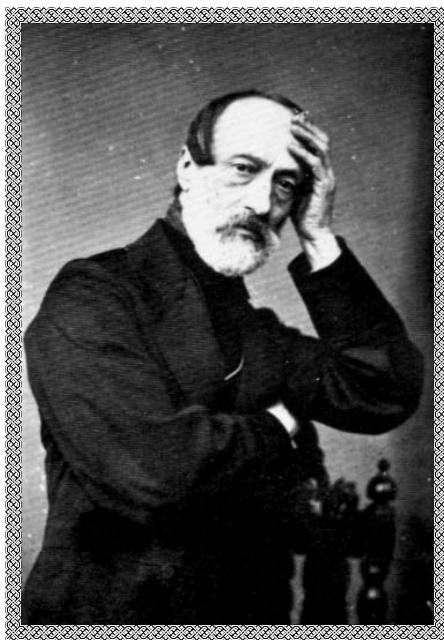
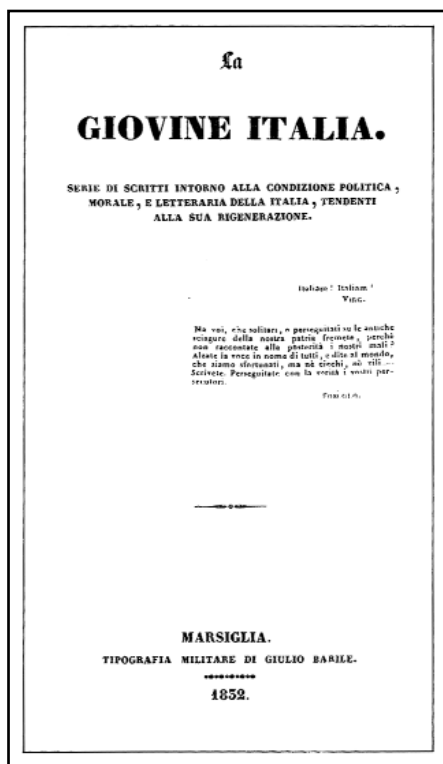
Ag-Argento/Srebro;
mm-milimetro/milimetar;
g-grammi/gram;
M-modellista/modelar;
INC-Incisore/graver;
VEM-Vittorio Emanuele
D-diritto/avers
R-rovescio/revers

Domenico Duca
Membro della Societa
Numismatica di Zara
Član Numizmatičkog
društva Zadar

BICENTENARIO DELLA NASCITA DI GIUSEPPE MAZZINI

*Nasce a Genova nel 1805
e muore a Pisa nel 1872*

Pensatore e uomo politico italiano, giovanissimo dimostrò una spiccata predilezione per le lettere e la politica. Scrive le *note autobiografiche* collaborò con i giornali *Indicatore genovese* e *livornese* (1828 – 1829) e all'*Antologia*. Nel 1827 si iscrive alla Carboneria, società segreta costituita nell'Italia meridionale. Arrestato fu rinchiuso nel carcere di Savona. In esilio a Marsiglia nel 1831 fondò la *Giovine Italia* con la rivista omonima. A Berna nello stesso anno fonda la *Giovine Europa*. Scrive la famosa lettera a Carlo Alberto per invitarlo a porsi alla testa del moto risorgimentale, alla quale ebbe come risposta l'ordine di arresto nel caso fosse penetrato nel regno sabauda. Mazzini nel 1833 organizza i moti in Piemonte. I fallimenti dei moti indussero il suo animo ad un grave sconforto "la tempesta del dubbio". Tornato in Italia nel 1848 dopo l'insurrezione di Milano, venne nominato a Roma triumviro insieme a Aurelio Saffi e Carlo Armellini. Tornò quindi a Londra dove si occupò di letteratura senza mai abbandonare la politica. L'iniziativa risorgimentale stava ormai passando nelle mani di Cavour e Mazzini dovette assistere al suo fallimento degli ideali. Quando Garibaldi nel 1860 arrivò vittorioso a Napoli dalla Sicilia, Mazzini lo raggiunse e per scongiurare l'annessione al regno di Sardegna mediante plebiscito, fallito anche questo tentativo e la proclamazione dell'unità d'Italia sotto la monarchia sabauda, Mazzini si dedica prevalentemente all'organizzazione del mondo del lavoro. La sua dottrina sociale è contenuta nel suo libro *I doveri dell'uomo* (1860) dove traspare il suo rifiuto alle teorie comuniste e anarchiche della lotta di classe. Nel 1870 compì infine un estremo tentativo per una risoluzione repubblicana della questione romana; ma venne arrestato e rinchiuso a Gaeta. Amnistiato in seguito alla liberazione di Roma del 20 settembre. Andò in Svizzera ma presto rientrò a Roma sotto il falso nome di dottor Brown per stabilirsi a Pisa dove morì. I suoi scritti, una raccolta di 100 volumi, vennero pubblicati tra il 1906 e il 1943 a Imola.



Giuseppe Mazzini fotografato dagli Alinari/Giuseppe Mazzini fotografato da braće Alinari

DVJESTO- GODIŠNJICA ROĐENJA GIUSEPPEA MAZZINIA

*Rodio se u Genovi 1805.,
a umro u Pisi 1872.*

Mislilac i talijanski političar, vrlo mlad pokazuje veliku sklonost za književnost i politiku. Piše autobiografske bilješke surađujući sa novinama *Indicatore genovese* i *livornese* (1828 – 1829) sa *Antologia*. 1827. učlanjuje se u Carbonare, tajno društvo osnovano u južnoj Italiji. Uhićen i zatvoren u Savoni. U progonstvu u Marseju 1831. osniva *Giovine Italia* s istoimenim časopisom. U Bernu iste godine osniva *Giovine Europa*. Piše poznato pismo Carlu Albertu pozivajući ga na čelo pokreta o preporodu, gdje ga odbijaju. Ako bude ušao u kraljevinu sabauda bit će uhićen. Mazzini 1833. organizira pokrete i u Piemontu. Pokreti koji su doživjeli neuspjeh doveli su njegov duh do teškog razočarenja "La tempesta del dubbio", (oluje sumnje.) Vraća se u Italiju 1848. poslije pobune u Milanu, nominiraju ga u Rimu, te skupa s Aureliom Saffiem i Carlom Armelliniem ulazi u suradnju. Vraća se u London, gdje se zauzima za književnost ali ne napuštajući politiku. Inicijativa preporoda prelazi u ruke Cavoura, a Mazzini je prisiljen gledati svoj neuspjeh ideala. Kad je Garibaldi 1860. stigao pobjedonosno u Napulj iz Sicilije, Mazzini ga sustiže, odvrativši ga od spajanja s Kraljevinom Sardinijom putem referendumom. Dosadašnji neučinkoviti pokušaji kao i neuspješno proklamiranje ujedinjenja Italije pod monarhijom sabauda, Mazzinija usmjeravaju ka organizaciji plana rada. Njegova socijalna doktrina sažeta je u knjizi *I doveri dell'uomo* (1860), gdje jasno odbacuje teoriju komunizma i anarhiju kao klasnu borbu. 1870- te zauzeo se za posljednji pokušaj rješenja republičkog ustroja Rimskog pitanja, ali je uhićen i zatvoren u Gaeti. Pomilovan je poslije oslobađanja Rima 20. rujna. Otišao je u Švicarsku, ali se odmah vraća u Rim s lažnim imenom kao Dr. Brown da bi se naposljetku smjestio u Pisu, gdje je i umro. Njegovi spisi, kao zbirka od 100 knjiga izdani su između 1906. i 1943 godine.

**Questo periodico viene pubblicato con il patrocinio del Consolato d'Italia in Dalmazia
Ovaj časopis se izdaje pod pokroviteljstvom Talijanskog Konzulata u Dalmaciji**

Editore - izdavač

Comunità degli italiani di Zara - Zajednica Talijana Zadar

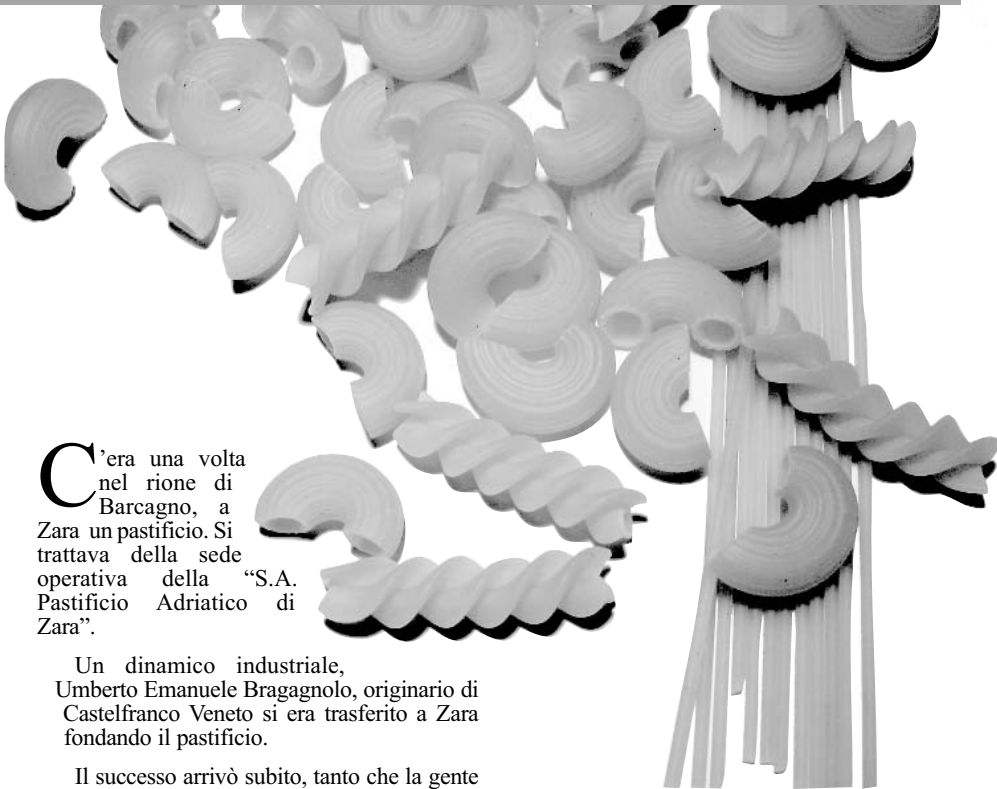
Redattore - urednik

Rina Villani

Collaboratori - suradnici

Mladen Borić, Snježana Bencarić, Giovanna Sutlović





C'era una volta nel rione di Barcagno, a Zara un pastificio. Si trattava della sede operativa della "S.A. Pastificio Adriatico di Zara".

Un dinamico industriale, Umberto Emanuele Bragagnolo, originario di Castelfranco Veneto si era trasferito a Zara fondando il pastificio.

Il successo arrivò subito, tanto che la gente ripeteva simpaticamente, parlando in dialetto della nuova fabbrica: "Non i ga gnanca ancora fata la pasta, che i la ga za tuta venduda".

Ad interrompere questa bella favola, è lo scoppio della seconda guerra mondiale. Con l'arrivo dei partigiani di Tito, il pastificio viene chiuso e gli operai incarcerati. L'attività produttiva riprende con un nuovo marchio, "Jadranska tjestenina Zadar" e va avanti in maniera precaria, per poi scomparire.

La famiglia Bragagnolo non si perde d'animo e continua a produrre pasta nel Veneto. La nuova produzione si chiama Pasta Zara. La sede operativa, si trova nel trevigiano.

Sessant'anni dopo l'esodo da Zara dell'industriale pastaio Umberto Emanuele Bragagnolo, ha voluto creare un nuovo stabilimento a Trieste, nella zona industriale di Muggia in via delle Saline. Con questo secondo impianto, Bragagnolo è riuscito a raddoppiare la sua produzione.

All'estero, la "Pasta Zara" riesce a vendere quasi tutta la produzione.

In certi mercati, soprattutto dell'Est e del Nord Europa, la dieta mediterranea, il consumo di pasta italiana ha un solo nome "Pasta Zara". Per ottenere questi incredibili risultati, i Bragagnolo hanno stipulato accordi con la grande distribuzione straniera: in Germania, in Danimarca, e nei Paesi Bassi.

Qualità ma anche prezzo, sono i due binari sui quali si muove il successo di "Pasta Zara". Come produttori concorrenti ci sono, fabbriche spagnole, turche e greche, offrono le loro paste a prezzi ancora minori. "Però – afferma il presidente Furio Bragagnolo, vicepresidente dell'UNIFI, l'associazione dei pastai – vinciamo costantemente con la qualità. Gli stranieri hanno appreso i segreti della pasta italiana; ma noi usiamo semole di mulini italiani con un indice ottimo di glutine del 65-75%, contro il solo 45-50% dei concorrenti stranieri. Sembrano cose da poco, ma assaggiando la nos-

tra pasta italiana e quella che esce dai pastifici stranieri, la differenza si nota subito: la nostra tiene la cottura, la loro no.

Tratto da un testo di Sereno Detoni



U Dalmaciji, u gradu Zadru, na predjelu Brodarica, nalazila se tvornica tjestenine. Bilo je to operativno sjedište tvrtke «S.A. Pastificio Adriatico di Zara».

Umberto Emanuele Bragagnolo, poduzetni industrijalac rodom iz Castelfranco Veneta, doselio se u Zadar i utemeljio tvornicu tjestenine.

Uspjeh je došao odmah. Čak su i ljudi, govoreći dijalektom nove tvornice, ponavljali sa simpatijom: «Non i ga gnanca ancora fata la pasta, che i la ga za tuta venduda». («Još nisu paštu ni napravili, a već su je svu prodali.»)

Ovu je priču, lijepu poput bajke, prekinuo početak drugog svjetskog rata. S dolaskom Titovih partizana, tvornica tjestenine se zatvara, a radnici dospijevaju u zatvor. Proizvodnja ponovo kreće pod novim imenom «Jadranska tjestenina Zadar», ali slabo napreduje da bi se kasnije potpuno ugasila.

Obitelj Bragagnolo se ne obeshrabruje i nastavlja s proizvodnjom tjestenine u pokrajini Veneto.

U znak sjećanja na nekadašnju tvornicu tjestenine u Dalmaciji novi proizvod dobiva ime Pasta Zara. Sjedište tvrtke nalazi se u blizini Trevisa. 60 godina nakon što je tvorničar Umberto Emanuele Bragagnolo morao napustiti Zadar njegova je obitelj, kao da želi ospostaviti ponovo vezu sa svojim dalmatinskim korijenima, htjela izgraditi novu tvornicu u Trstu, u industrijskoj zoni Muggia, u ulici Via delle Saline. Izgradnjom nove tvornice obitelj Bragagnolo je uspjela udvostručiti svoju proizvodnju.

Pasta Zara uspijeva prodati na inozemnom tržištu gotovo svu proizvedenu tjesteninu.

Na određenim tržištima, osobito na Istoku i u sjevernoj Europi, mediteranska prehrana i konzumiranje talijanske tjestenine ima samo jedno ime: «Pasta Zara». Kako bi održala ovako vrijedne rezultate, obitelj Bragagnolo sklopila je ugovor s velikim stranim distributerima, u Njemačkoj, Danskoj i Nizozemskoj.

Kvaliteta, ali i cijena polazne su točke na kojima se temelji uspjeh «Pasta Zara». Činjenica je da konkurentske proizvode, španjolske, turske i grčke kompanije, nude svoju tjesteninu po još nižim cijenama... «Ipak – potvrđuje predsjednik Furio Bragagnolo, potpredsjednik udruge proizvođača tjestenine – konstantno prednjačimo u kvaliteti.» Stranci su ipak naučili tajne talijanske kuhinje, ali mi koristimo mekinje talijanskih mlinova s velikim udjelom glutena 65-75% dok talijanski konkurenti imaju tek 45-50% ovog udjela. Možda naizgled beznačajna činjenica, ali kuša li se naša talijanska tjestenina i ona koju proizvode strani proizvođači tjestenine, razlika se može uočiti odmah: naša tjestenina se ne raspada. Ostaje "al dente".

